

# QUAND LES LESBIENNES SE FONT DU CINEMA

Le CLAP  
mai 2008

## QU'IL EST GRAND CE PETIT !

**20 ans !** On ne l'a pas vu grandir et pourtant le festival est là, plein d'enthousiasme et d'énergie. Finis les boutons et la crise d'ado !

Né à Paris dans le XIVème arrondissement, le festival deviendra quelques années plus tard banlieusard, puis reviendra dans Paris intramuros. Mais le festival du film lesbien et féministe de Paris « *Quand les lesbiennes se font du cinéma* » est, dès sa naissance, international, reflet de la créativité des réalisatrices du monde entier. De fiction ou documentaires, expérimentaux ou traditionnels, sérieux ou légers, les films du festival vous ont plu - et vous plairont encore ! Pour ses 20 ans l'équipe du festival jette un coup d'œil dans le rétroviseur et sélectionne les films marquants de ces deux décennies, à côté de la sélection issue de l'actualité 2008. Ces films qui laissent dans les mémoires la trace des images préférées, celles qui font frémir, pleurer et rire toutes les festivalières. Des quatre coins du monde, les films vous parviendront pour que vous partagiez avec toutes les femmes du festival vos émotions cinématographiques. Mais le festival ne propose pas seulement des films et, comme pour les autres éditions, l'équipe du festival vous concocte bien d'autres activités et surprises entre les séances. Cette édition sera forcément spéciale, 20 ans ce n'est pas rien et dans un paysage médiatique lisse, sans lesbienne, vous continuez à être la force qui permet la transmission de notre culture. Une occasion spéciale pour des femmes uniques!

Vous découvrirez au fil de ce premier *Clap info* de l'édition anniversaire ce qui vous attend dans six mois : la nuit de fête au Bus Palladium, les expositions FSPACE et anniversaire, les concours, en attendant d'en savoir plus sur le concert, les débats, la cafétéria, les stands et, bien sûr, les films ! Mais auparavant nous vous proposerons quelques rendez-vous comme le Tea Dance au Tango le 25 mai.

Inscrivez dès aujourd'hui sur vos agendas les dates de notre prochain rendez-vous cinématographique, festif et militant : **du jeudi 30 octobre au lundi 3 novembre 2008**. Partageons la joie de nous retrouver pour souffler les 20 bougies de ce rendez-vous incontournable de la vie lesbienne internationale (classé au Top 10 des événements lesbiens mondiaux selon le magazine britannique *Diva* !).

Retrouvons-nous cet automne pour souhaiter toutes ensemble au festival un joyeux anniversaire !

## À VOS AGENDAS !

**Festival 2008**  
du jeudi 30 octobre  
au lundi 3 novembre



Prochain Tea Dance de *Cineffable*  
dimanche 25 mai au Tango ~ 18h-23h



## NUIT DE FETE, NUIT MAGIQUE

Samedi 1<sup>er</sup> novembre de 23h à 5h,  
à l'occasion des 20 ans du festival,  
la fête entre filles est de retour !

Elle aura lieu au **Bus Palladium**,  
un endroit mythique de la Nuit parisienne  
à deux pas du Trianon

Retrouvons-nous au 6 rue Pierre Fontaine  
Paris 9<sup>e</sup> - métro Pigalle

## L'affiche du 20<sup>e</sup> festival



« Je suis étudiante au cours du soir en Art Graphique à l'école Saint Luc (Bruxelles). J'ai connu le concours par le biais d'un de mes professeurs. Pour cette affiche, je voulais un côté féminin et « interdit » (Non Mixte) mais en même temps, faire allusion au monde du cinéma... Quoi de mieux qu'une main gantée très « glamour » derrière un lourd rideau de velours rouge rappelant le théâtre et le cinéma !

Que va-t-on découvrir si on l'ouvre ?... »

Stéphanie Romer

## Associations, soyez notre relais dans votre région

Comme tout événement trop spécialisé, et de surcroît réservé aux femmes, le festival ne bénéficie pas d'une grande couverture médiatique. La presse généraliste ainsi que les revues de cinéma le considèrent trop « pointu » (sic) et les encarts publicitaires nous sont financièrement inaccessibles. Aussi, au-delà des médias de la sphère lesbienne et gay, nos informations ont besoin des réseaux pour circuler auprès de celles qui ne connaissent pas encore le festival.

Nous proposons donc aux associations ou groupes informels qui souhaitent soutenir notre action de devenir notre relais dans leur région. Cela peut prendre plusieurs formes : annonce du festival dans une lettre imprimée ou électronique à vos membres, mise à disposition de flyers et affichage dans vos locaux, distribution de flyers et affiches dans les lieux de rencontre de votre ville (bars, soirées, restaurants, librairies, centres communautaires...) et d'autres modalités que vous pourrez nous proposer ou que nous imaginerons ensemble.

Vous êtes intéressée ?

Envoyez un courriel à [contact@cineffable.fr](mailto:contact@cineffable.fr), à l'attention de Anne, avec les coordonnées d'une référente à contacter.

## À vos souvenirs !

**Fidèles festivalières, bénévoles assidues ou occasionnelles, anciennes de l'équipe**, apportez votre contribution à la 20<sup>e</sup> édition : vos documents (photos, archives, vidéos...) – tout particulièrement des premières années – pourront enrichir l'exposition « 20 ans de festival ». Au-delà des éléments matériels, ce sont aussi vos idées, vos avis et vos souvenirs que vous pourrez partager avec nous lors d'un temps d'échange sur le chemin parcouru, l'apport du festival, son mode particulier d'organisation, ... 20 ans, l'occasion de se retourner sur le passé pour toujours mieux aller de l'avant et imaginer ensemble ce que sera le festival de demain et d'encore plus loin.

Envoyez vos propositions et vos coordonnées par courriel à [contact@cineffable.fr](mailto:contact@cineffable.fr) en précisant « projet expo 20 ans ».

## Tarifs 2008

Pas de changement sur les tarifs de base en 2008 grâce à la subvention de la Ville de Paris dont nous avons bon espoir qu'elle soit renouvelée. L'**adhésion**, valable une année à partir de sa souscription au moment du festival, reste à 8 €, avec un tarif réduit à 2 € sur justificatif pour les personnes à revenus faibles (étudiantes, demandeuses d'emploi, RMIstes). Pour celles qui souhaitent faire plus, une nouvelle « **adhésion soutien** » est proposée à 10 €. L'adhésion reste indispensable pour accéder aux séances, ceci afin de réserver le festival aux femmes et de contribuer aux coûts d'aménagement de l'espace global du festival.

L'**accès aux séances** coûtera 5 € à l'unité, 25 € par carnet de 6 ou 45 € pour le pass nominatif avec photo valable pour tout le festival. La séance d'ouverture (concert et film) est à 8 € et comprise dans le pass. Pour la **fête** du 1<sup>er</sup> novembre, le tarif est de 12 € pour les adhérentes et 15 € pour les non-adhérentes.

Afin de faciliter notre organisation mais aussi de vous permettre de préparer votre venue au festival, nous avons décidé d'ouvrir les **préventes** au cours du mois de juin et jusqu'au 20 octobre. De nouveaux forfaits exclusifs seront disponibles uniquement en préventes :

- la « **formule festival** » (adhésion + pass) au prix global de 50 € (au lieu de 53)
- la « **formule découverte** » (adhésion + 1 séance) au prix de 10 € (au lieu de 13)
- un tarif unique de 12 € pour la fête

Les préventes seront toujours disponibles par correspondance avec un formulaire à télécharger sur Internet, mais vous pourrez également acquérir les trois forfaits ci-dessus à la **Librairie Violette & Co**, que nous remercions de ce partenariat. Les adhésions à tarif réduit et commandes comportant tickets à l'unité, carnets et billet gala (ouverture) ne pourront être traitées que par correspondance pour des raisons pratiques. Et recourir aux préventes, c'est moins d'attente aux caisses à votre arrivée !

Retrouvez prochainement toutes ces informations sur [www.cineffable.fr](http://www.cineffable.fr).

## Concours de scénarios

Vous êtes une fille avec une folle envie d'écrire une histoire de filles qui aiment les filles et de réaliser un court-métrage de fiction présentant des images de lesbiennes ?

Alors à vos plumes, ce concours est pour vous !

1500 € d'aide à la production au scénario le plus original, le plus sensible, le plus drôle ou le plus triste, celui qui enflammera nos imaginations ou fera rêver notre comité de sélection et qu'il vous faudra réaliser dans un délai de 2 ans.

Le dossier complet, accompagné d'un chèque de 10 €, doit nous parvenir au plus tard

**le 15 septembre 2008**

Rendez-vous sur notre page d'accueil [www.cineffable.fr](http://www.cineffable.fr) à la rubrique « téléchargements » pour consulter le règlement et télécharger le bulletin de participation.

## Bilan 2007

### la dynamique du succès se confirme au 19<sup>e</sup> festival avec le retour à 5 jours

Les 1802 adhésions enregistrées en 2007 représentent une hausse de 7 % par rapport à l'année précédente. Les entrées dans les salles augmentent également (6701, soit +18,5 %) avec un retour à la durée habituelle après une édition raccourcie en 2006. La fréquentation moyenne par séance s'élève à 295 pour le *Trianon* et 64 pour la *Halle Saint-Pierre* (368 et 64 en 2006).

72 films ont été projetés au 19<sup>e</sup> festival, en provenance de 26 pays, dont 7 films francophones et 15 longs métrages de plus de 60 minutes. Le retour au festival sur 5 jours a permis une double diffusion de la plupart des films. Tous ont été sous-titrés en direct par l'équipe de traductrices/adaptatrices bénévoles, y compris les films francophones à l'intention des sourdes et malentendantes.

Si les longs métrages de fiction ont séduit le plus grand nombre de festivalières - en particulier *Nina's Heavenly Delights* en présence de la réalisatrice Pratibha Parmar,



La soirée en présence de Prati**h**a Parmar

*Ci Qing*, une production venue de Taiwan et *Itty Bitty Titty Committee*, une comédie états-unienne engagée et très drôle - la rétrospective de 3 courts de Prati**h**a Parmar a également

rencontré un vif succès. À la *Halle Saint-Pierre*, la séance *femmes en résistance Algérie – Iran* a dû être dédoublée en raison de l'affluence. À cet égard, côté documentaire, ce sont les séances ouvrant une fenêtre sur la situation des femmes dans d'autres cultures qui ont attiré les adhérentes : programmes *Kaléidoscope oriental* et *Regards sur l'Asie*. L'Asie était particulièrement à l'honneur, avec des films de Taïwan, Hong Kong, la Thaïlande, Singapour, l'Inde et la Corée du Sud. Une quinzaine de réalisatrices ont accompagné leurs films à la rencontre des festivalières.

Cette année encore, deux expositions : dans la première, 13 artistes, originaires de France, d'Italie et d'Israël, présentaient leurs peintures, sculptures, dessins, photographies, installations et performances, avec pour fil conducteur la question *Quel est mon genre ?* Outre l'espace mezzanine, l'exposition a investi les toilettes hommes avec *le tribunal des phrases performatives* de Lupe Ficara et le Jardin d'hiver avec les photos de grafs urbains et la performance slam de Saliâme Khéloufi, première lauréate du prix du public initié en 2007. Parallèlement, l'exposition environnante F-SPACE rassemblait 4 artistes et 2 collectifs autour du thème *Performer le genre* : installation vidéo au Jardin d'hiver, créations suspendues au-dessus du public dans l'espace cafétéria, pièce chorégraphique...

En ouverture la prestation de Cae (prononcer Ké), nous a fait découvrir la voix sublime et l'univers de cette auteure et compositrice accomplie d'origine franco-haïtienne, dans la lignée d'artistes engagées pour la cause féministe comme Sweet Honey in the Rock, Tracy Chapman ou Toto Bissainthe. Deux autres performances ont illuminé la scène du Trianon : la prestation *Belly Dancing* (danse du ventre) de la réalisatrice April Faith et des actrices Karin Von Bolschwing et Emily Briggs et surtout, en prélude à la séance érotique, le collectif norvégien *The Hungry Hearts* qui chante l'amour lesbien en jouant sur le décalage entre textes crus et musique évanescence, tenues suggestives et gestuelle rétro. Leur hymne *In Your Face* reste dans toutes les mémoires... Enfin, des organisatrices motivées ont mouillé le maillot pour offrir leur version revue et corrigée du tube des Village People, *Macho Man*.



Les Hungry Hearts

Le festival *Best of mixte* n'ayant pas eu lieu en 2007 après quatre éditions déficitaires, 1 long métrage et 10 courts issus de la sélection du 19<sup>e</sup> festival ont été présentés au grand public le 24 novembre lors de deux séances *Best Of « Hors les Murs »* ouvertes à tous au Centre Louis Lumière dans le 20<sup>e</sup> arrondissement. Le documentaire *Juarez, the City where Women are Disposable* de Alex Flores a été choisi pour marquer la *Journée internationale contre les violences faites aux femmes* du 25 novembre. L'événement a pu être organisé à un coût réduit, grâce à la mise à disposition de l'auditorium par la Ville de Paris et à l'autorisation de diffusion à titre gratuit donnée par la plupart des réalisatrices sollicitées.

Financièrement, l'année 2007 s'achève sur un excédent de 2 656 €. Recettes et dépenses globales sont en hausse par rapport à l'année précédente, du fait principalement du retour à la durée habituelle du festival.

Ainsi les dépenses consacrées aux lieux ont logiquement augmenté (+21 %), malgré une économie réalisée sur les locations de matériel. Par ailleurs, la durée plus longue n'a pas pesé sur les frais d'équipement technique pour les projections. Après la baisse de 2006, les dépenses de programmation augmentent (+35 %), principalement à cause d'une hausse des droits de diffusion des films.



Le Best Of « Hors les Murs » du 24 novembre

.../...

## Bilan 2007 (suite)

Toutefois des économies ont été réalisées sur le transport des copies (-23 %). Les dépenses d'impression du catalogue ont légèrement augmenté en raison du tirage plus important tandis que les frais de fabrication des autres documents (billetterie, badges, bulletins de vote) diminuaient. Les dépenses de communication continuent de baisser grâce à l'utilisation des nouveaux médias. Ainsi, le bulletin d'information des adhérentes, *Clap Info* a été diffusé par messagerie à celles qui ont indiqué une adresse courriel.

Côté recettes, le 19<sup>e</sup> festival a connu une hausse des adhésions et de la billetterie qui correspond au retour à une durée plus longue, pour une fréquentation des séances à peu près comparable. Une subvention spécifique a été reçue de l'*Ambassade des Pays-Bas* afin de financer le voyage et l'hébergement d'une réalisatrice de ce pays. Les bénévoles de la commission Restauration ont encore réalisé des prouesses, très appréciées des festivalières. Outre l'activité supérieure consécutive à la journée supplémentaire par rapport à 2006, une légère hausse des tarifs a été décidée pour faire face aux augmentations de prix des fournisseurs non répercutées depuis plusieurs années. Cette activité de petite restauration continue de constituer une source de financement capitale. Les trois soirées dansantes au *Tango* restent bénéficiaires et leur succès public ne se dément pas.

Les dépenses de fonctionnement restent stables. La subvention de la *Ville de Paris*, reconduite pour un montant inchangé de 10 000 € (14 % des ressources), a permis notamment de maintenir des tarifs faibles pour les entrées en séances, de distribuer gratuitement le catalogue, de prendre en charge l'adhésion des réalisatrices présentes et d'aménager l'espace d'accueil des réalisatrices et artistes dans le jardin d'hiver.

L'année 2008 sera celle de la 20<sup>e</sup> édition. L'équipe est particulièrement mobilisée pour faire de cet anniversaire un événement inoubliable sans affecter l'ancrage du festival dans l'actualité de la création lesbienne. La maîtrise des coûts constitue toujours une priorité, pour faire face aux tarifs de plus en plus élevés des distributeurs et aux dépenses croissantes de location des lieux de projection et la demande de subvention, symbole de reconnaissance du festival et aide appréciable pour son accessibilité à toutes, a été reconduite. □

### CINEFFABLE - CONTACTS



Un débat se poursuit...

✍ 37 avenue Pasteur - 93100 Montreuil

☎ / Fax : 01 48 70 77 11

✉ [contact@cinéffable.fr](mailto:contact@cinéffable.fr) - [www.cinéffable.fr](http://www.cinéffable.fr)

### Les comptes du 19<sup>e</sup> festival

Recettes (en euros)		Dépenses (en euros)	
adhésions	11 512	lieu	34 077
vente tickets	27 135	programmation	8 869
cafétéria	11 466	restauration	7 137
fêtes (Tango)	3 508	fêtes (Tango)	1 271
stands	1 355	communication	3 644
vente catalogues	0	catalogue, tickets	3 582
expo plasticiennes	0	expo plasticiennes	477
projets (BOM, concert, scénario)	1 640	projets	2 995
dons et divers	3 091	association et divers	4 249
subventions (Ville de Paris et ambassade des Pays-Bas)	10 750	provision prix scénario	1 500
<b>Total recettes</b>	<b>70 457</b>	<b>Total dépenses</b>	<b>67 801</b>

### Le palmarès du 19<sup>e</sup> festival

#### Prix du public long métrage fiction

*Nina's Heavenly Delights* de Prathiba Parmar (GB)

#### Prix du public court/moyen métrage et Prix de la Dixième Muse

*Private Life* de Abbe Robinson (GB)

#### Prix du public documentaire

*A Place of Rage* de Prathiba Parmar (GB)

#### Prix du public animation / expérimental

*Printed Rainbow* de Gitanjali Rao (Inde)

#### Prix Prochoix

*Algérie en femmes* de Horria Saihi (Algérie)

#### Prix du Concours de Scénario

Sabrina Guillerm pour *Enfin*

#### Prix du public de l'exposition

Saliâme Kheloufi



Exposition de Saliâme Kheloufi